

“C.A.M.P. Kronos” est un harnais pour suspendre les chiens lors d’opérations de secours ou de police.

Utilisation

“Kronos” est destiné à une utilisation pour des chiens de taille moyenne (Indication des races: Berger allemand, Border Collie, Retriever - Indication du poids: 15 kg min, 50 kg max). L'utilisation pour des chiens présentant des caractéristiques différentes de celles mentionnées ici n'est pas autorisée sans avoir contacté au préalable C.A.M.P. S.p.A. pour effectuer une évaluation approfondie. Pour l'application du harnais sur le chien, voir **fig.1**: la partie avant **[1]** pour les membres avant; la partie arrière **[2]** pour les membres arrière. Relier les deux parties au moyen de la boucle de connexion **[3]**, puis adapter “Kronos” à la dimension du chien au moyen des boucles de réglage **[4]**: les sangles et les rembourrages doivent bien adhérer au corps mais sans trop exercer de pression sur ce dernier. Relier le système de suspension au point d’ancrage **[5]** (**fig.2**), effectuer un essai de suspension avant l'utilisation pour vérifier l'aptitude du harnais sur votre chien. Éviter les suspensions prolongées pouvant nuire à votre chien. “Kronos” est destiné exclusivement à la suspension du chien, bien qu'il ne soit pas totalement inapproprié pour l'arrêt d'une chute. En retirant la partie arrière **[2]**, il est possible d'utiliser uniquement la partie avant **[1]** pour les opérations au sol avec une laisse (**fig.3**). Ne pas suspendre le chien uniquement sur la partie avant. La poche principale **[6]** est destinée à l'insertion de petits objets comme un navigateur GPS. “Kronos” est doté de deux poches secondaires **[7]**, une à l'intérieur de la poche principale et une sur la partie inférieure.

CONTRÔLE PÉRIODIQUE

Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles porteuses;
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité;
- présence de déformations et/ou de fissures sur la bouclerie de sécurité;
- difficulté de coulissement des sangles dans la boucle de réglage;
- mauvaise fermeture des boucles.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement.

DURÉE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042). La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

ÉLIMINATION

Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifier les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORTE

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung an ihrem Hund verwenden können. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen des Hundes führen können. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. **Temperatur:** Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische **Substanzen:** Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

“C.A.M.P. Kronos” ist ein Hängegurt für Hunde, die in Rettungs- oder Polizeieinsätzen eingesetzt werden.

Verwendung

“Kronos” dient dem Einsatz mittelgroßer Hunde (Rassenangabe: Deutscher Schäferhund, Border Collie, Retriever; Gewichtsangabe: min. 15 kg, max. 50 kg). Bei einem Einsatz von Hunden, deren Eigenschaften von den hier angegebenen Werten abweichen, ist zwecks einer eingehenden Beurteilung vorher C.A.M.P. zu kontaktieren. Für das Anbringen des Sicherheitsgurts am Hund siehe **Abb.1**: der vordere Teil **[1]** für die vorderen Gliedmaßen; der hintere Teil **[2]** für die hinteren Gliedmaßen. Die beiden Teile mittels der Verbindungsschnalle **[3]** zusammenfügen und sodann “Kronos” durch die Riemenschnalle **[4]** der Hundegörße anpassen: Die Gurtbänder und Polsterungen müssen eng am Körper anliegen, ohne jedoch Druck darauf auszuüben. Das Hängesystem mit dem Anschlagpunkt **[5]** (**Abb.2**) verbinden, vor dem Einsatz einen Hängetest vornehmen, um sicherzustellen, dass sich der Sicherheitsgurt für Ihren Hund eignet; eine längere Hängezeit vermeiden, die Ihrem Hund schaden kann. “Kronos” stellt nur ein Hängesystem dar und eignet sich nicht zum Auffangen eines Sturzes. Wird der hintere Teil **[2]** entfernt, kann für die Bodeneinsätze mit Leine der

vordere Teil **[1]** allein verwendet werden (**Abb.3**). Den Hund niemals nur an den vorderen Teil hängen. Die Vordertasche **[6]** dient der Aufnahme kleiner Gegenstände wie ein GPS-Gerät. “Kronos” ist mit zwei Nebentaschen **[7]** versehen, die eine in der Haupttasche und die andere im unteren Teil.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Risse und/oder Abnutzung durch Scheuern der Anseilschlaufe;
- Schäden an den tragenden Nähten;
- Schäden an den Schließen;
- die Gurtschlaufe läßt sich nicht mehr korrekt durch die Schließe führen;
- nicht korrektes Funktionieren der Schließe.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Erstellungsdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Erstellungsdatum regelmäßige Überprüfungen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

ENTSORGUNG

Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, variieren. Für eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo en vuestro perro. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte del perro. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos.

MANTENIMIENTO

Limpeza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpeza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

“C.A.M.P. Kronos” es un arnés para la suspensión de perros en operaciones de socorro y de policía.

Utilización

“Kronos” está destinado para perros de talla media (Indicación de razas: Pastor Alemán, Border Collie, Retriever; Indicación de peso: 15 kg min., 50 kg máx.). La utilización para perros con características diferentes de las acá enumeradas no está permitida sin haber antes contactado a C.A.M.P. S.p.A. para una exhaustiva evaluación. Para la colocación del arnés sobre el perro ver la **fig.1**: la parte anterior **[1]** para las extremidades anteriores; la parte posterior **[2]** para las extremidades posteriores. Conectar las dos partes por medio de la hebilla de conexión **[3]** luego adaptar “Kronos” a la talla del perro por medio de las hebillas de regulación **[4]**: las cintas y los rellenos deben ser bien adherentes al cuerpo pero no deben ejercer presión sobre éste. Conectar el sistema de suspensión al punto de anclaje **[5]** (**fig.2**), efectuar una prueba de suspensión antes de la utilización para comprobar la idoneidad del arnés en vuestro perro; evitar suspensiones prolongadas que puedan dañar al animal. “Kronos” está destinado exclusivamente a la suspensión del perro, no debe considerarse apropiado para la detención de una caída. Al retirar la parte posterior **[2]** es posible utilizar únicamente la parte anterior **[1]** para las operaciones con tralla en tierra (**fig.3**). No suspender el perro exclusivamente por la parte anterior. El bolsillo principal **[6]** está destinado a la colocación de pequeños objetos, como un localizador GPS. “Kronos” cuenta con dos bolsillos secundarios **[7]**, uno en el interior del bolsillo principal y uno en la parte inferior.

REVISIÓN PERIÓDICA

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- Cortes y/o quemaduras en las correas portadoras;
- Cortes y/o quemaduras en las suturas portadoras;
- Deformaciones de y/o presencia de grietas en las hebillas de seguridad;
- Dificultad en deslizar la correa dentro de la hebilla de seguridad;
- Cierre incorrecto de hebillas.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene correctamente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042). La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

ELIMINACIÓN

Cuando el producto ha llegado al final de su vida útil, es importante eliminarlo correctamente. Se recomienda separar los distintos materiales (piezas metálicas, textiles, plásticos) en la medida de lo posible, utilizando herramientas adecuadas si es necesario. Los métodos de gestión de residuos pueden variar en función del lugar. Para gestionar adecuadamente el producto (y su embalaje) al final de su vida útil, consulte la normativa de las autoridades locales competentes.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt wordt.

GEbruik

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent persoon. U dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken bij uw hond. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood van uw hond. Het product mag alleen gebruikt worden zoals beschreven waarbij geen uitzonderingen mogen worden gemaakt. Deze brochure geeft ook voorbeelden weer van onjuist gebruik van het product. Let op dat het niet mogelijk is om alle situaties van onjuist gebruik weer te geven of te beschrijven en dat dit product alleen gebruikt mag worden zoals als 'juist' wordt beschreven door de fabrikant in deze brochure.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. **Schoonmaken van de metalen delen:** spoelen in schoon water en dan afdrogen. **Temperatuur:** nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. **Chemicaliën:** neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of achtteloosheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

“C.A.M.P. Kronos” is een draagharnas voor honden voor politie en reddingsoperaties.

Gebruik

“Kronos” is voor gebruik van middelgrote honden (rassen; duitse

herder, border collie, retrievers, gewicht van 15 kg tot max 50 kg). Gebruik met honden welke niet aan deze beschrijving voldoen is niet toegestaan zonder consultatie van C.A.M.P. S.p.A. na zorgvuldig nader onderzoek. Om het hondenharnas aan te trekken (**fig.1**): de voorzijde **[1]** voor de voorpoten, de achterkant **[2]** voor de achterpoten. Koppel de twee delen met de bevestigingsgesp **[3]** en stel de “Kronos” in op de afmeting van de hond met de stelgesp **[4]**. De banden en de vulling dienen stevig doch niet te strak te zitten. Bevestig het systeem nu aan het ankerpunt **[5]** (**fig.2**). Test het systeem voor gebruik om zeker te stellen dat het harnas geschikt is voor uw hond; voorkom hangen gedurende langere perioden welke de hond schade kunnen toebrengen. “Kronos” is alleen geschikt voor het hangen van een hond. En is niet geschikt voor valbeveiliging. Door het achterste deel **[2]** te verwijderen is het mogelijk om alleen het voorste deel **[1]** te gebruiken als tuig voor op de grond (**fig.3**). Hang de hond niet alleen met dit deel. Het grote opbergvak **[6]** is voor het opbergen van kleine objecten zoals een GPS-localisator. “Kronos” is uitgerust met twee kleinere opbergvakjes **[7]**, een in het grote opbergvak en een in het lagere.

PERIODIEKE INSPECTIE

Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- scheurtjes en / of verschroeide plekken op de dragende banden;
- scheurtjes en / of verschroeide plekken op dragende stiksels;
- vervormingen of scheurtjes op de veiligheidsgespen;
- problemen door wegglijden van de band in een gesp;
- verkeerd sluitende gespen.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen.

LEVENSDUUR

De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2030, levensduur tot einde 2042). De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat ten minste eenmaal per 12 maanden vanaf de datum van het eerste gebruik van het product periodieke inspecties worden uitgevoerd en dat de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden geregistreerd. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product echter verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, hevige schokken, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

VERWIJDERING

Wanneer het product het einde van zijn nuttige levensduur heeft bereikt, is het belangrijk dat het op de juiste manier wordt verwijderd. De verschillende materialen moeten voor zover mogelijk worden gescheiden (metalen, textielen en plastic delen), indien nodig met behulp van geschikt gereedschap. De afvalverwerkingsmethoden kunnen verschillen afhankelijk van de locatie. Om het product (en de verpakking) aan het einde van de levensduur op de juiste manier te behandelen, dient u de voorschriften van de bevoegde lokale autoriteiten te raadplegen.

TRANSPORTE

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.



KRONOS



2171

KRONOS



INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION



C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it

EN

IT

FR

DE

ES

NL

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento sul vostro cane. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte del cane. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

"C.A.M.P. Kronos" è una imbracatura per la sospensione di cani in operazioni di soccorso e di polizia.

Uso

"Kronos" è destinata all'utilizzo per cani di media taglia (Indicazione razze: Pastore Tedesco, Border Collie, Retriever; Indicazione peso: 15 kg min, 50 kg max). L'utilizzo per cani con caratteristiche differenti da quelle qui elencate non è consentito prima di avere contattato C.A.M.P. S.p.A. per una valutazione approfondita. Per l'applicazione dell'imbracatura sul cane vedere **Fig.1**: la parte anteriore **[1]** per gli arti anteriori; la parte posteriore **[2]** per gli arti posteriori. Connettere le due parti per mezzo della fibbia di connessione **[3]** quindi adattare "Kronos" alla taglia del cane per mezzo delle fibbie di regolazione **[4]**: le fettucce e le imbottiture devono essere ben aderenti al corpo ma non devono esercitare pressione su di esso. Connettere il sistema di sospensione al punto di attacco **[5]** (**Fig.2**), effettuare una prova di sospensione prima dell'utilizzo per verificare l'idoneità dell'imbracatura sul vostro cane; evitare sospensioni prolungate che possano nuocere al vostro cane. "Kronos" è destinata alla sola sospensione del cane, non è da ritenersi appropriata per l'arresto di una caduta. Rimuovendo la parte posteriore **[2]** è possibile utilizzare la sola parte anteriore **[1]** per le operazioni al guinzaglio a terra (**Fig.3**). Non

sospendere il cane sulla sola parte anteriore. La tasca principale **[6]** è destinata all'inserimento di piccoli oggetti, quali un localizzatore GPS. "Kronos" è dotata di due tasche secondarie **[7]**, una all'interno della tasca principale ed una sulla parte inferiore.

ISPEZIONE PERIODICA

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce portanti;
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti;
- presenza di deformazioni e/o di fessure sulle fibbie di sicurezza;
- difficoltà di scorrimento della fettuccia nella fibbia;
- errata chiusura delle fibbie.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

SMALTIMENTO

Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomanda di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessili, plastiche) aiutandosi -se necessario- con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui ci si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) a fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. You must have received qualified instruction before using this product on your dog. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death of the dog. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product.

Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes

for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

"C.A.M.P. Kronos" is a dog suspension harness for police and rescue operations.

Use

"Kronos" is for use with medium size dogs (races: German Shepherd, Border Collie, Retriever, weight: 15 kg min, 50 kg max). Use by dogs other than those listed is not permitted without prior consultation with C.A.M.P. S.p.A. For a thorough assessment. To put on the dog harness (see **Fig.1**): the front **[1]** for the front legs; the rear **[2]** for the rear legs. Connect the two parts with the connecting buckle **[3]** and adjust "Kronos" to fit the dog with the adjusting buckles **[4]**; webbing and padding should be snug but not too tight. Connect the suspension system to the anchor point **[5]** (**Fig.2**). Test the suspension before use to ensure the harness is suitable for your dog. Avoid long suspensions which could harm your dog. "Kronos" is only for dog suspension, it is not considered appropriate for fall arrest. By removing the rear part **[2]** it is possible to use only the front part **[1]** as a leash on the ground (**Fig.3**). Do not suspend the dog from the front part alone. The main pocket **[6]** is for small objects such as a GPS locator. "Kronos" is equipped with two secondary pockets **[7]**, one inside the main pocket and one in the lower part.

PERIODIC INSPECTION

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts and/or burns on the load-bearing straps;
- cuts and/or burns on the load-bearing stitching;
- deformation or cracks on the safety buckles;
- difficulty of sliding of the strap into the buckle;
- wrong closure of buckles.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used (and taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifeshet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

DISPOSAL

When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most suitable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the responsible local authorities.

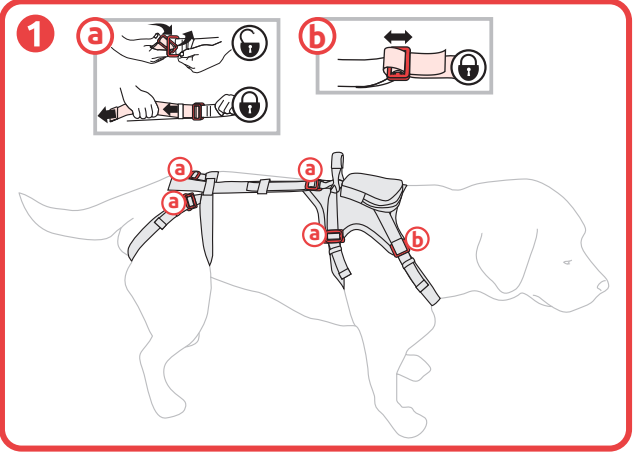
TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est



téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit sur votre chien. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort du chien. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal:** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

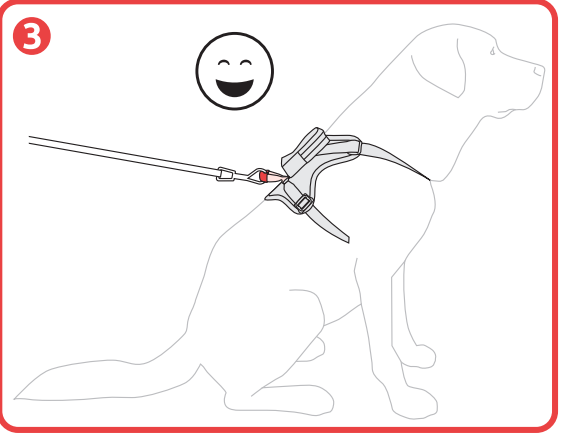
GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normal, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

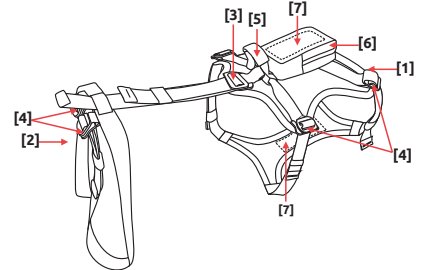
INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUZIONI D'UTILISATION

Champ d'applicazione



NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - TERMINOLOGIE



[1] Parte anteriore - Front part - Partie avant - Vorderer Teil - Parte anterior - Voorste deel

[2] Parte posteriore - Rear part - Partie arrière - Hinterer Teil - Parte posterior - Achterste deel

[3] Fibbia di connessione - Connecting buckle - Boucle de connexion - Verbindungsschnalle - Hebilla de conexión - Verbindungsgesp

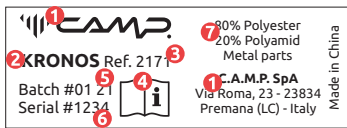
[4] Fibbie di regolazione - Adjusting buckle - Boucles de réglage - Regelschnalle - Hebillas de regulación - Stelgesp

[5] Punto di attacco - Anchor point - Point d'ancrage - Anschlagpunkt - Punto de anclaje - Bevestigingspunt ter verankering

[6] Tasca principale - Main pocket - Poche principale - Haupttasche - Bolsillo principal - Grote opbergvak

[7] Tasche secondarie - Secondary pockets - Poches secondaires - Nebentaschen - Bolsillos secundarios - Kleinere opbergvakjes

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING



1 Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Name of the manufacturer - Naam van de fabrikant

2 Tipo del dispositivo - Name (type) of the device - Type d'équipement - Typbezeichnung des Produkts - Tipo di equipamento - Naam (type) product

3 Referenza del prodotto - Reference number of the Referentienummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het produkt

4 Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Hinweis zum Lesen der Bedienungsanleitung - Leer las instrucciones antes - de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik

5 Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage

6 Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Seriennummer

7 Materiale principale - Main material - Matériau principal - Hauptmaterial - Material principal - Basis material